

加拿大雙語教育（下篇）-以魁北克省為例

駐加拿大代表處教育組

魁北克省（Quebec，以下簡稱魁省）在加拿大是以法語為主的省份，雖法語為主要語言，但根據加拿大政府通過的《官方語言法令》和《加拿大權利與自由憲章》第十六條，英語和法語均被認可為加拿大的官方語言，因此該省既有法語學校也有英語學校。

以下就魁省的雙語教育政策、實施方法、教師養成與資源分配等方面做一說明。

一、教育政策與規範

（一）《語言教育政策》（Politique de l'éducation linguistique）：此政策概述魁省在法語和英語學校的語言教學框架，包括對雙語教育的規定和法語能力的重要性。（註1）

（二）《第101號法案》（Bill 101，法語憲章）：此法案基礎性的立法規範魁省法語教學，並影響英語學校中雙語項目的教學架構。此法案也允許英語學校用英語授課，但仍需遵循促進法語學習的政策。（註2）

（三）《法語推廣行動計畫》（Plan d'action pour la promotion du français）：此行動計畫包含在整個魁省提高法語語言能力的策略，包括在英語教育委員會中的策略，並側重於增加學校環境中的法語接觸和發展雙語能力。（註3）

（四）魁省針對雙語教育之相關研究，可參考以下文獻：

Genesee, Fred（1987）透過兩種語言學習：沉浸式和雙語教育的研究（Learning Through Two Languages: Studies of Immersion and Bilingual Education），這是一項關於魁北克沉浸式教育的基礎性研究，探討英語學生在雙語項目中如何學習法語，並探討沉浸式教育的認知和學術成果。

Swain, Merrill, Lapkin, Sharon（2005）在社會演變與政治背景下，加拿大沉浸式教育的演變：對教育發展的影響（The Evolving Socio-political Context of Immersion Education in Canada: Some Implications for Program

Development)，這項研究探討魁北克雙語和沉浸式教育的歷史和社會政治背景，特別是針對像蒙特婁英語學校教育局（English Montreal School Board，以下簡稱 EMSB）這樣的英語教育局。

Mady, Callie (2012) 在法語沉浸式教育中的移民學生：文化和學術適應 (Official Language Immigrant Students in French Immersion: Cultural and Academic Adjustments)，這項研究探討移民學生在雙語教育中的經歷，特別是在魁省英語環境下的法語沉浸式教育體制中。

Turnbull, Miles, and Lapkin, Sharon (2001) 加拿大法語沉浸式教育研究：對第二語言學習和應用語言學的最新貢獻 (Research into French Immersion Programs in Canada: Recent Contributions to SLA and Applied Linguistics)，這篇論文討論沉浸式教育中，第二語言的獲得 (second language acquisition，簡稱 SLA)，並討論有關雙語教學如何架構和評估。

Gérin-Lajoie, Diane (2011) 加拿大的雙語教育：社會政治與教育視角 (Bilingual Education in Canada: Sociopolitical and Educational Perspectives)，本書討論包括魁省在內的省政府為教育局提供的雙語課程的財務與架構，強調資金機制和諮詢服務如何分配，以支持英語學校的雙語教育。

Cormier, Marianne & Lamoureux, Sylvie (2019) 魁北克雙語教育的政策與實踐：資源分配的審視 (Policy and Practice in Bilingual Education in Quebec: A Look at Resource Allocation)，此研究審視資金和專家顧問等資源如何分配給像 EMSB 這樣的英語教育局，以增強雙語教育。

二、雙語教育實施做法

除幼兒園、小學、中學和大學外，魁省學制有全加拿大特有的 CEGEP (collège d'enseignement général et professionnel) 系統。該省學制中小學是 11 年，較他省少 1 年，學生於中學畢業後需進入普通與職業教育學院，就讀 2 年的大學預科或是 3 年的職業專科技職文憑後才能進入大學就讀。

在 EMSB 成功願景計畫 (EMSB-Success Plan) 中，概述其教育

目標，也包含雙語教育目標。這些文件詳細說明雙語教學在各學校的實施和管考方式。(註4)

EMSB 教育局所轄的中小學均提供各種學習等級的法語教學，並融入魁北克省的教育計畫。雙語教育的相關研究發現，雙語能力帶來許多認知益處，甚至超越語言本身的獲得，例如提高心理層面的靈活性、創造性的思維能力、增強的語言意識以及更高的交際敏感度。法語沉浸式教育在幼兒園至小學二年級提供 85% 的法語教學，從三年級開始，則採用雙語模式，法語和英語各占 50% 的教學時間。在魁省各個教育階段（幼兒園、中小學、大專校院）都在不同程度上實施雙語教育，尤其是在法語和英語之間。

三、教師養成與資源分配

(一) 雙語教育者的培訓與支持

魁省教育廳公布《學前教育、初等教育和中等教育的教育體制》(Régime pédagogique de l'éducation préscolaire, de l'enseignement primaire et de l'enseignement secondaire)，這份官方文件為魁省所有教育層級提供教學框架，包括教師資格要求和語言能力，強調教師語言培訓的重要性。(註5)

另一項有關雙語教師相關政策，來自魁省教育廳發布的《教師繼續教育政策》(Politique de la formation continue des enseignants)，著重於魁省教師的專業發展，包括雙語教育工作者提升技能的機會。並詳細介紹各種在職培訓項目和改善雙語教學的相關措施。(註6)

麥基爾大學 (McGill University) 提供以英語為第二語言的英語教師 TESL (Bachelor of Education : Teaching English as a Second Language, 簡稱 TESL) 教育學學士 (B.Ed.)，此係專注於雙語教育和語言教學方法的科系。雖然著重於教師提供英語教學，但也包括在多語言和雙語環境中的教學培訓。對於同時在法語和英語環境中工作的教育工作者尤其相關。麥基爾大學另提供雙語專業溝通課程 (bilingual professional communication program)。(註7)

蒙特婁大學 (Université de Montréal) 提供語言教學培訓課程 (Programme de formation en enseignement des langues)，該課程為未來教師在雙語環境中工作做好準備，著重於語言教育法、法語和英語

教學以及沉浸式教學方法。該課程強調在魁北克獨特語言環境中的雙語教學能力。(註 8)

在職培訓方面，以 EMSB 為例，該教育局為提供教師持續的專業發展提供相關培訓課程，也包括參與雙語教育的教師。教師可以參加提升雙語教學技能的研討會和課程，培訓課程通常涵蓋雙語教學策略、沉浸式教學技巧以及第二語言獲得 (SLA)。

此外，魁省有關雙語教師培訓的相關研究，有以下文獻可參考

Cormier, Marianne & Carrier, Sarah (2021) 魁北克的雙語教師教育：橋樑語言獲得與教學法 (Bilingual Teacher Education in Quebec: Bridging Language Acquisition and Pedagogy)，這項研究考察魁北克的教師培訓項目如何建構以支持雙語教育，重點在於語言習得理論與實際教學法的結合。

Lapkin, Sharon & Swain, Merrill (2000) 批判性回顧：法語沉浸式教育的教師培訓 (Teacher Training for French Immersion Programs: A Critical Review)，這項研究回顧在魁北克為法語沉浸式教學儲備教師的挑戰和實踐，強調對雙語教育專業培訓的需求。

(二) 外籍教師在雙語教育課程中的聘用

在魁省教育廳發佈《在魁北克獲得教師執照》(Obtenir un permis d'enseigner au Québec) 指南概述對所有教師 (包括外國教師) 的要求。要在魁北克任教，外國教育工作者必須被評估其資格並獲得教師執照 (brevet)。此內容涉及評估其外國學位和教學經驗是否符合魁省標準，包含法語能力，特別是針對教授法語沉浸式教學或雙語項目的教師。(註 9)

教師執照的等效性，外國教師可申請等效性評估，以確定其資格是否符合魁省標準，等效性評估包含學術背景與專業經驗審核。如果審核結果未達標準，則可能需要參加額外課程或評估才能擁有教師執照。(註 10)

外國教師需要取得有效的工作簽證才能在魁省任教，核可過程通常包含預先獲得教育局的工作邀請，並滿足簽證要求。對於雙語教學教師，通常要求精通法語或英語。(註 11)

以 EMSB 聘雇教師為例，針對雙語課程的教師，外國教師需要擁

有魁省教育廳任教的有效教師執照，並且滿足特定語言要求（依照申請項目而定）。而 EMSB 也會協助合格的申請教師取得工作簽證。EMSB 不公布詳細的簽證申請流程，但鼓勵外國教師直接連繫其人力資源部門以取得相關工作簽證要求及教師資格驗證指導。

教師協議（Convention collective du personnel enseignant）：該文件包含有關招聘外國教師、語言要求和持有臨時工作許可證教師工作保障的條款。此文件概述所有教師的就業條件，包括來自國外的教師。（註 12）

（三）資源分配：資金與設備

魁省教育廳提供與語言教育相關經費《法語和英語教育經費措施》（Mesures de financement pour l'enseignement du français et de l'anglais），教育廳提供給像 EMSB 這樣的英語教育局經費，以支持雙語教育。該文件概述分配給英語學校有關法語授課、沉浸式教育以及語言獲得等課程的具體經費項目。（註 13）

魁省移民署的《法語學習支持計畫》（Programme de soutien à l'apprentissage du français）則是提供額外經費幫助講英語的學生提高法語能力，該計畫包含法語教師、教學材料和針對雙語教育的專業培訓。

學前教育國家服務中心（Service national du RÉCIT à l'éducation préscolaire）服務提供雙語教育的教學顧問，與像 EMSB 一樣的英語教育局合作。顧問幫助進行課程開發、項目評估和雙語教育背景下的教師培訓。（註 14）

註 1. 魁省-語言教育政策（Politique de l'éducation linguistique）

https://www.education.gouv.qc.ca/fileadmin/site_web/documents/dpse/formation_jeunes/GuideRedactionPolitiqueLing.pdf

註 2. 魁省第 101 號法案法語憲章（Bill 101）

<https://www.legisquebec.gouv.qc.ca/en/document/cs/c-11>

註 3. 魁省-法語推廣行動計畫（Plan d'action pour la promotion du français）

<https://cdn-contenu.quebec.ca/cdn-contenu/adm/min/langue-francaise/fr/plans-action/francaise/plan-langue-francaise.pdf>

註 4. EMSB 2023-2027 五年策略計畫書

<https://az184419.vo.msecnd.net/emsb/emsb-website/en/docs/2023-2024/emsb-cts->

2023-2027-en-revised-august.pdf

註 5. 魁省《學前教育、初等教育和中等教育的教育體制》（Régime pédagogique de l'éducation préscolaire, de l'enseignement primaire et de l'enseignement secondaire）<https://www.legisquebec.gouv.qc.ca/fr/document/rc/i-13.3,%20r.%208>

註 6. 魁省《教師繼續教育政策》（Politique de la formation continue des enseignants）<https://www.education.gouv.qc.ca/professionnels/formation-continue>

註 7. 麥基爾大學（McGill University）-雙語專業溝通課程（bilingual professional communication program）McGill TESL Program and Bilingual Professional Communication Program

註 8. 蒙特婁大學（Université de Montréal）- 語言教學培訓課程（Programme de formation en enseignement des langues）Université de Montréal Language Teaching Program

註 9. 在魁省獲得教師執照（Obtenir un permis d'enseigner au Québec）之相關規定：

Obtenir un permis d'enseigner

註 10. 魁省教師執照的等效性，外國教師可申請等效性評估之相關規定：

Ministry of Education - License Equivalency

註 11. 魁省外國教師工作簽證相關規定: Immigration Quebec - Temporary Workers

註 12. 魁省教師協議（Convention collective du personnel enseignant）：

Convention collective - Teachers

註 13. 魁省《法語和英語教育經費措施》（Mesures de financement pour l'enseignement du français et de l'anglais）：Mesures de financement

註 14. 魁省學前教育國家服務中心（Service national du RÉCIT à l'éducation préscolaire）：Service national du RÉCIT

撰稿人/譯稿人：駐加拿大代表處教育組

資料來源：魁省資料主要由蒙特婁市英語學校教育局（EMSB）提供，駐加拿大代表處教育組翻譯編輯整理